Porównanie tłumaczeń II Koryntian 11:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Poza tymi zewnętrznymi stanie razem moje co dzień troska o wszystkie zgromadzenia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poza tymi sprawami zewnętrznymi\* pozostaje moja codzienna odpowiedzialność, troska o wszystkie zgromadzenia.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | wyjąwszy (te) z dala\*, uwaga mi (ta) co dzień. troska (o) wszystkie (społeczności) wywołanych. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Poza (tymi) zewnętrznymi stanie razem moje co dzień troska (o) wszystkie zgromadzenia |

1. 1) Paweł ma w tym przypadku na myśli właśnie wymienione niedogodności albo też inne rzeczy, nie wymienione. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inaczej: "pomijając dalsze sprawy" lub: "pomijając inne rzeczy". [↑](#footnote-ref-3)